



**REPUBLIKA HRVATSKA  
ISTARSKA ŽUPANIJA  
GRAD POREČ - PORENZO  
CITTÀ DI POREČ – PARENZO  
Gradsko vijeće**

Odbor za suradnju s općinama,  
gradovima, regijama i međunarodnu  
suradnju

**KLASA: 023-01/22-01/29  
URBROJ: 2163-6-07/01-22-3  
Poreč - Parenzo, 4. svibnja 2022.**

Na temelju članka 51. Statuta Grada Poreča - Parenzo („Službeni glasnik Grada Poreča-Parenzo“, broj 2/13, 10/18. i 2/21) i članka 31. i 57. Poslovnika o radu Gradskog vijeća Grada Poreča-Parenzo („Službeni glasnik Grada Poreča-Parenzo“, broj 9/13, 10/18 i 2/21) Odbor za suradnju s općinama, gradovima, regijama i međunarodnu suradnju je na sjednici održanoj 4. svibnja 2022. godine donio sljedeći

### **ZAKLJUČAK**

**1.** Utvrđuje se prijedlog Sporazuma o suradnji i prijateljstvu između Grada Noisiela i Grada Poreča-Parenzo te se dostavlja Gradskom vijeću na razmatranje s prijedlogom Odluke o njegovom prihvaćanju, uz prijedlog da se isti razmotre i donesu u priloženim tekstovima.

**2.** Na sjednici Gradskog vijeća, sva potrebna tumačenja uz dostavljeni prijedlog Sporazuma i Odluke dati će Nadia Štifanić Dobrilović, predsjednica Odbora za suradnju s općinama, gradovima, regijama i međunarodnu suradnju.

**PREDSJEDNICA ODBORA**  
Nadia Štifanić Dobrilović

Privitak:

- prijedlozi Odluke i Sporazuma,
- zapisnik Odbora.

Dostaviti:

1. Gradskom vijeću Grada Poreča - Parenzo, ovdje
2. Pismohrana, ovdje.



**REPUBLIKA HRVATSKA  
ISTARSKA ŽUPANIJA  
GRAD POREČ - PORENZO  
CITTÀ DI POREČ - PARENZO**

**Gradsko vijeće**

**KLASA: 023-01/22-01/29  
URBROJ: 2163-6-07/01-22-  
Poreč - Parenzo, 2022.**

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi („Narodne novine“ broj 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13, 137/15, 123/17, 98/19, 144/20) i članka 12. stavka 3. Statuta Grada Poreča-Parenzo („Službeni glasnik Grada Poreča-Parenzo“, broj 2/13, 10/18 i 2/21), na prijedlog Odbora za suradnju s općinama, gradovima, regijama i međunarodnu suradnju, Gradsko vijeće Grada Poreča-Parenzo na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2022. godine donijelo je sljedeću

**ODLUKU**

**o prihvaćanju Sporazuma o suradnji i prijateljstvu  
između Grada Noisiela i Grada Poreča-Parenzo**

**Članak 1.**

Radi ostvarivanja cjelovitijih odnosa prijateljstva i suradnje, a u cilju njihovog daljnjeg unapređivanja prihvaća se Sporazum o suradnji i prijateljstvu između Grada Noisiela i Grada Poreča-Parenzo.

**Članak 2.**

Prijedlog Sporazuma o suradnji i prijateljstvu između Grada Noisiela i Grada Poreča-Parenzo iz članka 1. čini sastavni dio ove Odluke.

**Članak 3.**

Ovlašćuje se Loris Peršurić, gradonačelnik Grada Poreča-Parenzo, da u ime Grada Poreča-Parenzo potpiše Sporazum iz članka 2. ove Odluke.

**Članak 4.**

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u „Službenom glasniku Grada Poreča-Parenzo“.

**PREDSJEDNIK  
GRADSKOG VIJEĆA  
Zoran Rabar**

GRAD NOISIEL, 26 place Emile-Menier, 77186 Noisiel, Francuska Republika, kojeg predstavlja gradonačelnik Mathieu Viskovic

i

GRAD POREČ-PARENZO, Obala m. Tita 5/I, Poreč, Republika Hrvatska, kojeg predstavlja gradonačelnik Loris Peršurić

potpisali su

**SPORAZUM O SURADNJI I  
PRIJATELJSTVU  
IZMEĐU GRADA NOISIEL  
I GRADA POREČ-PARENZO**

**Članak 1.**

U cilju rada na suradnji na polju prijateljskih, kulturnih i društvenih odnosa, grad Noisiel i grad Poreč-Parenzo potpisuju sporazum o suradnji i prijateljstvu za dobrobit građana dvaju gradova.

**Članak 2.**

Ovim sporazumom definirani su sadržaji i oblici suradnje između gradove Noisiel i Poreč-Parenzo, koji će se temeljiti na razmjeni i realizaciji akcija korisnih za gradove Noisiel i Poreč-Parenzo.

**Članak 3.**

**PODRUČJA SURADNJE:**

**KULTURA**

- Obogaćivanje kulturnog života dvaju gradova kroz razmjenu vezanu uz kulturna događanja i stvaranje zajedničkih aktivnosti.

**SPORT**

- Organizacija sportskih događaja između klubova i udruga s ciljem jačanja sportskog duha i prijateljstva.

**OBRAZOVANJE I MLADI**

- Razmjena znanja i stjecanje novih znanja, kroz različite oblike suradnje s obrazovnim tijelima i građanskim vlastima, s ciljem unaprjeđenja i osuvremenjivanja pojedinih akcija, poticanja susreta učenika, razgovora o školskim programima i aktivnostima.

*Prijevod sastavljen u Parizu,  
21.02.2022.*



**DRUGAČIJI OBLICI**

- Razmjena iskustava u vezi s upravljanjem i strategijom lokalnih zajednica, demokracijom, svijesti o toleranciji, prezentacijom turističkog potencijala dvaju gradova, promišljanjem održivog razvoja, suradnjom u svim sektorima društvenog života i općeg interesa.

**Članak 4.**

Potpisnici ovog sporazuma obvezuju se predstavljati svoju općinu i također ovlastiti Povjerenstvo za međunarodne odnose i njegove partnere za uspješno postizanje ciljeva ovog sporazuma.

**Članak 5.**

Iz definicije akcija koje će se provoditi proizlaziti će orijentacije utvrđene u člancima ovog sporazuma o suradnji.

**Članak 6.**

Ovaj sporazum je sastavljen na neodređeno vrijeme s mogućnošću da ga svaka strana u pisanom obliku raskine u slučaju nepostizanja gore navedenih ciljeva.

Ovaj sporazum je sastavljen u četiri (4) primjerka, po dva (2) za svakog potpisnika.

U Noisielu dana,

ZA GRAD NOISIEL  
GRADONAČELNIK

ZA GRAD POREČ-PARENZO  
GRADONAČELNIK

Mathieu Viskovic

Loris Peršurić

----- Kraj ovjerenog prijevoda sa francuskog na hrvatski br. 22-022 -----



*Nina Prosenica*

Ja, dolje potpisana, Nina Prosenica, sudski tumač za hrvatski i srpski pri prizivnom sudu u Parizu, Francuska, potvrđujem da je prijevod istovjetan preslici izvornika u formatu Word, na francuskom jeziku, ovjereno uz napomenu NE VARIETUR, pod brojem 22/022.

Sastavljeno u Parizu, 21. veljače 2021.

*Nina Prosenica*